

Е. В. Маслий

Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина

**Динамика слова *ностальгия*
как пример инверсионного механизма смыслообразования**

Маслий Е. В. Динамика слова *ностальгия* как пример инверсионного механизма смыслообразования. Анализируя динамику слова *ностальгия*, автор статьи обнаруживает тенденцию к переосмыслению феномена *ностальгии* на основе дизъюнкции, поскольку первоначальное терминологическое и современные значения слова представляют инверсию смыслов, которая несет в себе потенциальную возможность формирования цепочек таких смысловых «переворотов».

Ключевые слова: *ностальгия, динамика значений, инверсионный механизм смыслообразования.*

Маслий О.В. Динаміка слова *ностальгія* як приклад інверсійного механізму смислоутворення. Аналізуючи динаміку слова *ностальгія*, автор статті виявляє тенденцію до переосмислення феномену *ностальгії* на основі диз'юнкції, оскільки початкове термінологічне та сучасні значення слова являють собою інверсію смислів, яка містить у собі потенційну можливість формування ланцюжків таких смислових «переворотів».

Ключові слова: *ностальгія, динаміка значень, інверсійний механізм смислоутворення.*

Masliy E. V. The dynamic of the word *nostalgia* as an example of the inversion mechanism of meaning creation. While analyzing the dynamic of the word *nostalgia*, the author reveals a tendency to rethink the phenomenon of *nostalgia* on the basis of disjunction, because the original terminology and modern meanings of the word represent an inversion of significances, which carries the potential possibility for the formation of chains of such meaning «overturns».

Key words: *nostalgia, the dynamic of meanings, the inversion mechanism of meaning creation.*

Динамика смыслов слова *ностальгия* интересна не только с точки зрения лингвистической, но и антропологической, в качестве материала, иллюстрирующего изменения человека и его жизни за 3,5 столетия. Как известно, термин «ностальгия» впервые использовал швейцарский врач Дж. Хофер в труде «Dissertatio medica de Nostalgia oder Heimweh» (1688 г.) для описания определённого эмоционального и физического состояния швейцарских солдат, воевавших вдали от своей страны, а также студентов, которые исцелялись вскоре после возвращения на родину [5]. Этимология слова связана с греческим языком: «от греч. *nóstos* – возвращение домой и *álgos* – боль» [9:568], следовательно, *ностальгия* – это боль от невозможности вернуться домой.

Дж. Хофер считает *ностальгию* болезнью. Первая стадия заболевания характеризуется им как психическое расстройство, при котором человек испытывает моральные страдания. На второй и третьей стадиях появляются физические расстройства организма с очень серьезными последствиями, вплоть до летального исхода [5].

Известно, что в 17 веке этот термин использовался исключительно в медицине. На протяжении 18–19 вв. понятие транспонировалось в обыденный дискурс и приобрело более широкое значение. Быстрому распространению слова в разных

языках способствовала, по-видимому, его благозвучность и мода на иностранные слова. Проследим динамику слова на материале лингвистических словарей русского языка: 1) «тоска по родине» («книжн.») [10:597]; 2) «тоска о прошлом, пережитом от *ностальгия* в знач. «тоска по родине» [6:538]; 3) (2 пол. XVIII в.) «тоска по родине» (прямое), (2 пол. XX в.) «тоска о прошлом, о чем-л. прошедшем, пережитом» (переносное) [9:568]; 4) «тоска по родине, а также вообще тоска по прошлому» [7:422] – чёткое разграничение значений перестает существовать; 5) разг. Тоска о прошлом, о пережитом, об утраченном» [2:1535]. Т.о., выстраивается ряд значений: тоска по родине – тоска по прошлому – тоска по чему-либо в прошлом – тоска по чему-либо, утраченному в прошлом.

Все эти значения включают компонент *тоска*, который, по мнению А. Вежицкой, наряду с уникальными понятиями русской культуры *душа* и *судьба* в наиболее полной мере раскрывает особенности национального характера [3:33]. Примечательно, что в устойчивом выражении *тоска по родине*, синонимичном слову *ностальгия*, греческие слова *боль* и *страдание* замещаются словом *тоска*. Это указывает на то, что русская *ностальгия* – переживание в большей степени душевное и духовное (боль и страдания могут быть и физическими). Ср.: «тоска – состояние безнадежности, гнетущей, мрачной подавленности духа, душевной тревоги» [8:402].

Активность чувства, его неподвластность контролю передают глагольные сочетания *тоска берет, взяла, охватила, томит, замучила* и пр. [1]. Силу и безмерность переживания отражают адъективные сочетания: *тоска адская; бездонная; безнадежная; беспросветная; безумная; всепожирающая; жгучая; злоеющая; мучительная; неодолимая; нутряная; смертная* [4:185].

Б. С. Шварцкопф еще в 1967 г. писал о модификациях слова *ностальгия*, связанных с изменением его значений от конкретного к абстрактному в плане «место > время», и о появлении единичных примеров с конструкцией «ностальгия + по...» [11].

Материалы Национального корпуса русского языка (253 контекста) и Интернета позволяют показать, как изменилась семантика слова в наше время. Приведем значения слова *ностальгия*, реализуемые им в разных контекстах¹.

Примеры, в которых представлено значение НОСТАЛЬГИЯ «В ОБЩЕМ ВИДЕ» (86) (объект ностальгии, т. е. ее индекс, не уточняется), свидетельствуют о тенденции к слиянию значений «тоска по родине» и «тоска по прошлому» в один сложный смысловой комплекс: *И от этого «всегда» развивается ностальгия, истинно русская, многозначная, непереводаемая на другие языки* [Н. Воронель. Без прикрас. Воспоминания (1975–2003)].

В названном комплексе чаще актуализируется именно ТОСКА ПО УШЕДШЕМУ ВРЕМЕНИ (57) (желание вернуть времена, вернуться в них, тоска по духу времени), хотя во многих контекстах наблюдается снижение интенсивности переживания ностальгии: *Наверное, маме просто захотелось вспомнить молодость и потолкаться в очереди. Ностальгия – страшное дело!* [Два сапога пара // «Истории из жизни» (2004)].

Индексы ностальгии в рубрике НОСТАЛЬГИЯ ПО РЕАЛИЯМ (конкретным/абстрактным/представленным описательно) (45), задаются широким спектром различных объектов: это предметы, блюда («пирог с муксуном», «общепитовская котлета»), мир знакомых и красивых вещей, каток, старые добрые киоски «Мосгорсправки»; дефицит, система распределения для выпускников вузов, фигурное катание; очереди за той колбасой, мыслительная деятельность; четкость и образность классической физики, натуральная деревенская жизнь, эстетика прошлых лет и пр.: *Ностальгия по ЛИИ-2 – Да, тогда у нас еще был ЛИИ-2, – с мечтательной грустью проговорил Лукин* [В. Санин. Не говори ты Арктике – прощай (1987)]. Ностальгия такого рода, как правило, лишена остроты эмоциональных переживаний.

К этой рубрике относятся также примеры, описывающие «СОБИРАТЕЛЬНУЮ», «АТМОСФЕРНУЮ» ностальгию, которая связана с эмоциональным переживанием одной, а чаще многих реалий, формирующих атмосферу времени:

Потихоньку подросло поколение, которому незнакома ностальгия по мандаринам из новогоднего заказа, гитарным переборам Барбары Брыльски и брызгам шампанского на потолках одинаковых блочных домов от Москвы до самых окраин [Е. Лахтина. Сказка о переменной облачности (2002)]. Т. о., содержательная характеристика ностальгии в контекстах такого рода получает конкретный индекс, выражаемый словосочетанием «ностальгия по...», либо мозаично складывается из некоторого количества разных объектов.

Совпадение количества примеров, в которых реализуются два следующих значения, позволяет предположить соотносимость и пересечение концептов РОДИНА и ПРОШЛОЕ (СОВЕТСКОЕ) в сознании носителей языка. Ср.: •ТОСКА ПО БОЛЬШОЙ И МАЛОЙ РОДИНЕ (31) с индексами: Россия, это Отечество, дорогой образ родной земли, Дальний Восток, Одесса, Новомосковск, южный город, русская усадьба, старый дом, дом, в котором прошло детство и пр.

• ностальгия ПО СОВЕТСКОМУ ПРОШЛОМУ, «ПО СОВЕТСКОМУ» (31) с индексами: империя, сильная, твердая рука, сталинизм, советская реалья (милиционер), военная мощь, единственная социальная рамка, «стройность идеологии», единогласие, советский проект, стабильность / порядок / достаток / покой брежневских времен; тотальное планирование; дележка природы и т. п.: *Ностальгия по советскому образу жизни, общий юмор, общая эстетика, примерно равный уровень жизни большинства населения представленных стран* [М. Кристал. Львы нам по барабану? (2001)].

Очевидно, что в ряде случаев ностальгия такого рода создается искусственно с помощью пропаганды СМИ и пр., превращаясь в медийный штамп: *...насильственно учреждаемая ностальгия выполняет роль идеологии, между расчетами телепродюсеров и активностью зрительских аудиторий ставится знак равенства, а степень присутствия советского кино на экранах и в нашем зрительском опыте непостижимым образом свидетельствует в пользу воображаемого единодушия ... Так возникли «ностальгия по советскому» как медийный штамп* [Н. Самутина, Б. Степанов. А вас, Штирлиц, я снова попрошу остаться (2009)].

Отдельную группу составляют названия фильмов, сборников, текстов, кафе, ресторанов и пр., содержащие слово *ностальгия*. Эти названия (26) можно разделить на две группы: а) те, которые отражают его традиционное значение (фильм А. Тарковского, стихотворение А. Городницкого и пр.), б) которые используются в качестве маркера коммерческого успеха и привлекательности для определенной категории людей: *Как часто бывает, ностальгия была точно коммерчески просчитана: в следующем году пластинка получила шесть наград «Грэмми» и была продана в количестве 14 миллионов экземпляров* [В. Быков, О. Деркач. Книга века (2000)].

Ностальгию по духовности, морали, ценностям (в том числе традиционным семейным),

¹ Цифра в скобках обозначает количество контекстов.

значительному, природе, по настоящим людям, подлинным, полнокровным чувствам отражает рубрика •ТОСКА ПО «БЕЗУСЛОВНОМУ», ПОДЛИННОМУ (18): *Ностальгия по тому состоянию человека как типа, когда все в человеческом мире что-то значило или, в худшем случае, хотя бы хотело, пыталось, должно было значить; когда возможно было «значительное»* [С. С. Аверинцев. Моя ностальгия (1995)].

Примеры, которые фиксируют значение •«ностальгия ПО ЧЕЛОВЕКУ/ЛЮДЯМ» (10), демонстрируют среднюю интенсивность переживания, которую можно передать таким образом: вспоминая людей, скучая по людям из прошлого и настоящего: *Почему я не могу набрать 0000000 и услышать твой голос? Ностальгия, ностальгия. Ладно, обнимаю тебя крепко-крепко и целую* [Письмо девушки подруге (2003)].

Т.о., расширение семантики слова ностальгия происходит: 1) за счет изменения главного компонента формулы, который уточняется из контекста. Это может быть •грусть, скука, горечь, печаль, томление, сожаление, уныние; •легкая, приятная, теплая грусть, приятные воспоминания; •желание вспомнить (вспоминать) время, реалии, людей и пр., желание думать о прошлом; •желание воссоздать колорит эпохи (социальная ностальгия), атмосферу времени (индивидуальная ностальгия) и пр.

2) за счет увеличения валентностей главного слова *ностальгия* (индекс формулы разрастается количественно и меняется качественно). Больше половины современных контекстов реализуют значение «тоска по чему-либо», в том числе по конкретному предмету (котлете, самолету, дешевой колбасе и пр.). Увеличивается количество примеров включающих абстрактные существительные, которые приобретают сему «ценность» контекстуально (очередь, царизм, деревенская жизнь).

Ностальгию часто определяют как «русскую национальную болезнь». Однако малое количество примеров, подтверждающих это, свидетельствует о том, что ностальгия перестала быть «всеобщей» болезнью, видоизменившись, в частности, в способность отдельных людей воспринимать жизнь исключительно остро (?), болезненно (?), скорбно (?): *Второй узел двойничества в этом центральном, смыслообразующем эпизоде фильма: ностальгия – тоска по Родине, ностальгия – мировая скорбь...* [М. Туровская. 7 с 1/2 и Фильмы Андрея Тарковского (1991)]. В этом контексте тоска по родине обращается в тоску по мировой гармонии, в чем проявляется способность слова *ностальгия*, приобретает «новый» смысл. К окказиональному словоупотреблению можно отнести ностальгию «инопланетян по земле», «выпущенной птицы по дому», ностальгию как проявление консерватизма и пр. О расширении семантики слова свидетельствуют примеры, в которых это переживание проецируется не только на прошлое, но и настоящее и будущее; не

только на родину, но и на некую альтернативу ей; не только на произошедшее, но и на не случившееся.

Похожее значение ностальгии – тоска по несбывшемуся, по упущенной возможности находим в одном из блогов Интернета: *за красивым фасадом ностальгии прячется нечто, гораздо более страшное, чем тоска по прошлому. Ностальгия – это тоска по несбывшемуся. По тому, что могло бы быть, но не стало, не произошло, не исполнилось* [Marinka. LiveJournal].

Там же обнаруживаются примеры, свидетельствующие об изменении качества самого переживания ностальгии: *Ностальгия это воспоминания о приятных моментах в прошлой жизни; Конечно, мне греет душу воспоминание, например, о липовой аллее, с которой много связано в моем прошлом, но ведь это в моей памяти. Мне вовсе не обязательно сидеть целыми днями на скамейке, чтобы любить все это. Так не ЭТО ли НОСТАЛЬГИЯ?* [Женский журнал MyJane].

«Новые русские эмигранты» – современные люди, уезжающие в другие страны на постоянное жительство, пишут: *Не испытываю никакой тоски по Родине. Теплоту при воспоминании, да, хорошее отношение к стране, но не тоску и не потребность вернуться. Близких людей предпочитаю приглашать сюда, т.к. мне очень многим хочется с ними поделиться. Меня как раз, наоборот, на Родине иногда такая тоска одолевает...* (Поиск по блогам Живого Журнала. Существует ли тоска по Родине на самом деле?).

Материалы личных блогов, форумов, социальных сетей свидетельствуют о расширении значения слова ностальгия, вследствие которого безмерная тоска по прошлому трансформируется 1) в тоску по несбывшемуся, по упущенной возможности; 2) в грустные, приятные, тёплые воспоминания о прошлом, приятное сожаление, согревающее душу. Последние часто окрашены в светлые тона и имеют к традиционной ностальгии лишь косвенное отношение. Это трансформация семантики слова ностальгия вызвана, в частности, изменившимися условиями жизни современных людей (возможностью быстрой и очень простой коммуникации, возвращения в то место, по которому скучает субъект). Поэтому велика вероятность того, что интенсивность ностальгии как переживания высокой степени напряженности будет снижаться и дальше. Об этом свидетельствует и малочисленность примеров, описывающих ностальгию как болезнь.

Очевидно, что в ряде словоупотреблений окончательно теряется связь современного значения слова *ностальгия* с его этимологией (ср. ностальгия – болезнь с возможным смертельным исходом, ностальгия – приятные воспоминания о прошлом). В этом случае можно говорить об инверсии смысла, обеспечивающей переосмысление феномена на основе дизъюнкции в ином социальном контексте. Будучи одним из универсальных механизмов смыслообразования, инверсия несет в себе потенциальную возможность формирования цепочек таких «переворотов» смысла.

Литература

1. Бирюк О. Л., Гусев В. Ю., Калинина Е. Ю. Словарь глагольной сочетаемости непредметных имен русского языка [Электронный ресурс]. Режим доступа : http://dict.ruslang.ru/abstr_noun.php
2. Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С. А. Кузнецов. — СПб : Норинт, 2008. — 1535.
3. Вежицкая А. Русский язык / Анна Вежицкая // Язык. Культура. Познание. — М. : Русские словари, 1996. — С. 33—85.
4. Горбачевич К. С. Словарь эпитетов русского литературного языка / К. С. Горбачевич [Институт лингвистических исследований РАН] / Отв. ред. С. Кузнецов. — СПб : Норинт, 2000. — 221 с.
5. Кондаков И. Психологический словарь, 2000 // Национальная энциклопедическая служба [Электронный ресурс]. Режим доступа : <http://vocabulary.ru/dictionary/478/word/nostalgija>
6. Новые слова и значения: Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 70-х годов / Е. А. Левашов, Т. Н. Поповцева, В. П. Фелицына и др. / под ред. Н. З. Котеловой. — М., 1984. — 808 с.
7. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Словарь русского языка: Ок. 80 000 слов. — М. : Рус. яз., 2003. — 944 с.
8. Словарь-тезаурус синонимов русской речи / Под общ. ред. Л. Г. Бабенко. — М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2007. — 512 с.
9. Современный словарь иностранных слов: толкование, словоупотребление, словообразование, этимология / Л. М. Баш, А. В. Боброва и др. — М., 2003. — 960 с.
10. Толковый словарь русского языка / Гл. ред. Б. М. Волин и проф. Д. Н. Ушаков. — М. : Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1938. — Т. II: Л — Ояловеть. — 1039 с.
11. Шварцкопф Б. С. Ностальгия [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.gramota.ru/biblio/magazines/gramota/schwarzkopf/28_583